



# 五島市教堂巡礼手册

一程浪漫之旅，一段温情邂逅  
在神圣的祷告之殿

# 下五岛教堂地图





天主教徒人数与占人口比例 (2012年)

◆世界天主教徒人数	12亿人以上 (17.5%) <small>※2011年</small>
◆日本天主教徒人数	436,670人 (0.3%)
◆长崎县天主教徒人数	61,634人 (4.3%)
◆五岛列岛天主教徒人数	9,136人 (14.4%)
◆五岛市天主教徒人数	3,352人 (8.5%)

目次

教堂地图	
目次	1
教堂小知识	2
教堂参观注意事项	3
欢迎参观五岛教堂群	4
1 江上天主堂	4
2 奈留教堂	5
3 五轮教堂	6
4 原五轮教会堂	7
5 牢屋之窄殉教纪念教堂	8
6 滨胁教堂	9
7 半泊教堂	10
8 宫原教堂	11
9 堂崎教堂	12
10 浦头教堂	13
11 福江教堂	14
12 繁敷教堂	15
13 水之浦教堂	16
14 楠原教堂	17
15 打折教堂	18
16 三井乐教堂	19
17 贝津教堂	20
18 嵯峨岛教堂	21
19 玉之浦教堂	22
20 井持浦教堂	23
基督教的历史	24
让五岛成为世界遗产之岛!	28
教堂年表	30

## 教堂内部装饰

教堂是祷告的神圣场所，对信徒具有非凡的意义。请您在参观前阅读以下内容，加深对教堂的了解。



圣坛

### 圣坛

圣坛是安放主祭坛的神圣场所，非神职人员不得进入。



圣餐盒

### 圣餐盒

祭坛上用于安放圣体的小盒子，当里面装有圣体（在弥撒上被祝圣的面包）时红灯会点亮。（圣体是耶稣基督自身。因此红灯点亮即代表耶稣在里面。）



### 苦路敬拜

苦路指耶稣背负十字架，从安东尼亚城堡出发，前往加尔瓦略山（各各他山）受刑的路途。教堂墙上悬挂的十四个十字架和绘画、雕塑，讲述了当日途中发生在他身上的各种事情。信徒从第一站到第十四站依次瞻仰缅怀当日情景，并默祷敬拜耶稣基督所受的苦难。

※采访等传媒相关事项请至长崎总教区网站了解详情。

(<http://www.nagasaki.catholic.jp>)

# 教堂是神圣的祷告之殿,参观请遵守以下事项

参观教堂首先要对在那里虔诚祷告的人予以理解。访问者尤须遵守参观时的注意事项。



## 不要影响弥撒等宗教仪式的进行

- 如教堂正在举行弥撒等宗教仪式, 请注意不要影响其正常进行。如正在举办葬礼等特殊仪式, 请不要进入教堂。

## 保持肃静, 严禁喧哗! 手机切换为静音模式

- 请勿私语, 手机请设为静音模式。
- 严禁大声交谈。即使教堂内没有其他人, 仍请安静参观。如您携带儿童, 请提醒儿童保持安静。



## 不要穿着过度暴露的服装

- 进教堂时请脱帽。参观无需特别服装, 但请成年人注意避免穿着过于暴露, 如过短的裙子或裤子, 以及无袖衫等。

## 五岛市的教堂大多禁止穿鞋入内, 有些教堂不对外开放

- 如教堂禁止穿鞋入内, 请把鞋脱下存入鞋柜。
- 作为祷告场所, 大多数教堂都对外开放, 但也有一些因为管理上的原因平时关闭。



## 请不要触摸教堂内外的装饰物和圣器

- 圣水盆位于教堂一进门处, 里面装有由神父祝圣, 供信徒净身之用的圣水。
- 教堂的钟声对信徒来说是非常重要的信号, 请不要敲响它。
- 教堂内除了圣器和装饰物, 还放有信徒的圣经、赞美诗集、祈祷书等, 请不要随意触摸。



## 不可进入圣坛

- 圣坛是祭坛所在的, 高出地面一些的范围, 是教堂中最神圣的位置, 请绝对不要进入。

## 禁止饮食及吸烟

- 教堂内禁止饮食和吸烟。

## 禁止摄影

- 教堂内禁止摄影。

## 关于垃圾

- 垃圾请各自带回, 请不要随意丢弃。



# 1 江上天主堂

## 白墙蓝窗，玲珑有致

完美教堂建筑，重要文化财产，  
大师铁川与助的代表作

江上天主堂的历史始于 1881 年 3 月。这一年，四家潜伏基督徒接受了天主教的洗礼。他们的先祖是江户时代末年从大村藩（现长崎市外海地区）迁居而来的。当时江上地区没有教堂，他们只能在信徒的家里举行弥撒。1906 年，他们在现教堂所在地（奈留町大串 1131）修建了一座简朴的教堂。

正式的教堂起建于 1917 年。当时这里有四五十户信徒，他们伐掉树木，清出空地，请当时在各地修建教堂的铁川与助负责设计施工。建筑资金完全出自信徒们的打工收入。教堂于第二年 3 月建成完工。

如您造访江上天主堂，在树木掩映之间看到它的白墙蓝窗，定会赞叹其外观的玲珑有致。教堂地板为防潮气而刻意抬高，柱子上有手绘的木纹图案，透明玻璃上绘有窗花，这些结构上的特点和它内部经典的三廊式格局以及拥有完美曲线的肋架拱顶一起，缔造出一个温馨宁静的祷告空间。

本教堂是日本木结构教堂的杰作，拥有丰富的历史价值，虽然规模不大但却是教堂建筑大师铁川与助的代表性作品。基于这些原因，2008 年 6 月 9 日，本教堂被指定为日本的重要文化财产。



地 址	Egami Tenshudo 邮编 853-2202 五岛市奈留町大串 1131
如何前往	从奈留港乘车 15 分钟
弥 撒 日	〈每月第三个周日〉 15:00
是否开放	通常不开放。入内参观请事先向“长崎教堂群资讯中心”申请。 (网站或电话 095-823-7650) 内部参观时间 9:00-16:00 内部参观不可 每周一(逢休假日周二)、每月第三个周日 14:30 以后
其 他	停车场 有、洗手间 有

## 大村藩迁居者的子孙

整合迁居先驱之岛葛岛的所有信众

江户时代末年，从大村藩（现长崎市外海地区）迁居而来的潜伏基督徒们分散落脚于葛岛和奈留岛各地，边开垦边形成一些小的村落。

1868 年，政府开始在五岛镇压基督徒。第二年，有 12 户信徒被传唤至官府，包括“头取”（乡长）在内的三人遭到酷刑拷打，但除此之外奈留岛并没有发生其他的迫害行为。

1873 年，明治政府解除教禁，五岛教堂纷立，而当时奈留岛及其周边地区只有葛岛和江上两座教堂。

第一代奈留教堂是由宿轮村落的约 20 户信徒负担大部分资金，请上五岛青方地区的建筑师修建，于 1926 年在教堂现址完成的。教堂后来进行过扩建工程，但 1959 年时，信徒们最终判定这座教堂难以抵御台风，遂将它亲手拆毁。

现教堂是在 1961 年开始施工，同年 12 月 14 日祝圣献堂的。

奈留教堂史上值得特书的一件事，就是 1973 年 3 月，葛岛居民因为身处双重离岛，生活过于艰辛而集体迁徙到檉木山地区，其信徒全部归入奈留教堂管辖。

葛岛是奈留岛地区中，大村藩潜伏基督徒最早迁居，有着一百数十年笃信历史的岛屿。随着这次集体迁徙，笃信历史终结，葛岛教堂关闭。



地址	Naru Kyokai 邮编 853-2201 五岛市奈留町浦 395
如何前往	从奈留港步行 20 分钟或乘车 5 分钟
弥撒日	〈周一至周五（三除外）〉 6:00 〈周三〉 17:30 〈每月第一、三、四个周六〉 19:00 〈每月第二个周六〉 18:00 〈周日〉 8:30（7、8、9 月间 7:00）
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其他	停车场 有、洗手间 有



### 3

## 五轮教堂

### 扎根于朴素生活的信仰

与原五轮教会堂并肩伫立的全新教堂

背靠久贺岛的险峻山峦，面朝奈留海峡之地，有一个小小的渔港。在渔港仅有的一点土地之上，并肩伫立着五轮教堂和它的前任原五轮教会堂。五轮教堂是五岛市内最新的教堂之一，

建于 1985 年，毗邻因年久老化而结束使命，仅因其历史价值而被保存的原五轮教会堂。

五轮教堂圣坛（※）上怀抱耶稣的圣若瑟像和左右墙壁上的苦路敬拜（※）画匾都尺寸不大，造型简单，显示了本地信徒扎根于朴素生活的虔诚信仰。

教堂所在的五轮地区现在仍然没有车路，来教堂要在中途下车走路，或者搭乘计程船或渔船。

（※）神职人员专用的安置主要祭坛的空间（见第 2 页）

（※）见第 2 页



地 址	Gorin Kyokai 邮编 853-2172 五岛市蕨町五轮
如何前往	福江港→计程船 25 分钟→五轮港 福江港→定期船 20 分钟→田之浦港→乘车约 40 分钟→下车步行 10 分钟 福江港→乘车 12 分钟→奥浦港→计程船 10 分钟→田之浦港或滨胁港→乘车约 40 分钟→下车步行 10 分钟
弥 撒 日	〈每月第一个周日〉10:00
是否开放	通常不开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 无（车辆不能通行）、洗手间 有



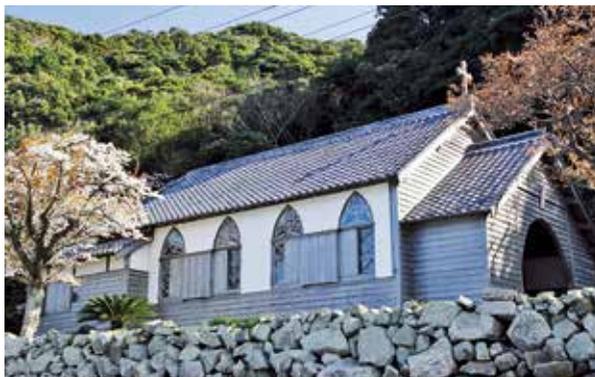
## 4 原五轮教会堂

### 因信徒热情而免遭拆毁 日本民居外观里却别有洞天

原五轮教会堂本来是 1881 年建于久贺岛滨胁地区的滨胁教堂，1931 年因滨胁教堂改建而被转让给五轮地区，遂迁移到了现在的位置。此后 50 年间，原五轮教会堂一直是五轮地区和蕨小岛地区信徒的信仰支柱，但由于老化严重，1985 年随着五轮教堂新建完成而结束了作为教堂的使命。

当时有人提出要将其拆除，但在教会和信徒们的共同努力下，本教堂最终以免遭拆除并作为重要的文化财产得到保护。教堂建筑被赠送给福江市（现五岛市）政府，在市府的维护管理下向一般公众开放。

教堂除在迁移后添加了正面入口，从祭坛背后的单项小屋也可看出扩建痕迹外，基本保留了初创时的原貌。木结构瓦顶平房，除了尖拱窗以外，外观完全是日式建筑，然而内部的三廊式格局和贴板肋架拱顶以及哥特式祭坛等却完全是教堂风格。本教堂在了解当时教堂建筑样式方面有着重要的历史意义，于 1999 年 5 月 13 日被指定为日本国家重要文化财产。



地 址	Kyu Gorin Kyokaido 邮编853-2172 五岛市蕨町993-11
如何前往	福江港→计程船25分钟→五轮港 福江港→定期船20分钟→田之浦港→乘车约40分钟→下车步行10分钟 福江港→乘车12分钟→奥浦港→计程船10分钟→田之浦港或滨胁港→乘车约40分钟→下车步行10分钟
弥 撒 日	不举行弥撒
是否开放	入内参观请事先向“长崎教堂群资讯中心”申请。 (网站或电话 095-823-7650) 内部参观时间 9:00-17:00
其 他	停车场 无(车辆不能通行)、洗手间 无



## 5 牢屋之窄殉教纪念教堂

### “五岛崩”的历史见证

内外信徒每年云集于此，  
共悼殉教先贤

1868年，就在教堂现址（久贺岛大开地区），久贺岛的基督徒们被抓捕并遭到严刑拷打，这就是被称为“五岛崩”的，五岛地区镇压基督教徒

行动的最初事件。

200余名因为表明了自身信仰而被捕的信徒被硬塞进面积只有12叠（12张榻榻米，约22平方米）的狭窄牢房里，平均1叠17人，非但无法躺下，就连排泄也只能站在原地进行，其惨状难以言表。这种情况持续了8个月之久，期间由于饥饿、疾病、拷打，计有39人死亡，加上出狱后死亡的3人，总计有42名信徒殒命于此。

建于信徒们殉教地点之上的就是现在的牢屋之窄殉教纪念教堂。第一代教堂于1969年3月建于距离殉教地很近的地点，后来因为建筑物老化而于1984年搬迁到了牢房旧址即现在地。现在，教堂以颜色区分地毯，让参观者一眼就能了解当年的牢房是多么狭窄，从而体会到他们所经历的苦难。

每年秋季，这里举办牢屋之窄殉教祭，信徒们和朝圣者从五岛内外聚集于此，追随先祖信仰，缅怀殉教先贤。



地址	Royanosako Junkyokinen Kyokai 邮编 853-2171 五岛市久贺町大开
如何前往	福江港→定期船 20 分钟→田之浦港→乘车 15 分钟→教堂 福江港→乘车 15 分钟→奥浦港→计程船 10 分钟→田之浦港或滨胁港→乘车 15 分钟→教堂
弥撒日	〈每月第三个周日〉9:30
是否开放	通常不开放。
参观时间	9:00-17:00
其他	停车场 无、洗手间 有



## 6 滨胁教堂

### 五岛第一座钢筋混凝土教堂

承接久贺岛第一座正式木结构教堂的未竟使命

江户时代末年从大村藩迁居到久贺岛的潜伏基督徒们主要居住于上平、细石流、永里、幸泊、外轮、大开等地。

1886年，在长崎发现基督徒的历史性事件，以及珀蒂让主教其人的消息也传进了久贺岛潜伏基督徒们的耳中。听闻先祖代代相传的神父终于出现，一些信徒不顾危险从久贺岛偷渡至长崎去聆听珀蒂让主教的教诲。此后，在禁教的大环境下，不断有信徒向官府公开自己的基督徒身份，此事最终发展成为牢屋之窄殉教事件。

久贺岛挺过迫害的信徒们于1881年修建的就是最初的滨胁教堂。该教堂虽然外观是纯粹的日式建筑，然而内部的三廊式格局和贴板肋架拱顶以及哥特式祭坛等却完全是教堂风格（现原五轮教会堂）。

由于木结构易受海风侵蚀，也因为信徒不断增多难以容纳，1931年，人们重新修建了现在这座可抵御台风的，五岛第一座钢筋混凝土教堂。



地 址	Hamawaki Kyokai 邮编 853-2173 五岛市田之浦町 263
如何前往	福江港→定期船 20分钟→田之浦港→步行 10分钟→教堂 福江港→乘车 15分钟→奥浦港→计程船 10分钟→田之浦港或滨胁港→步行 10分钟→教堂
弥 撒 日	〈每月第一、三、五个周日〉 8:00 〈每月第二、四个周六〉 18:00 〈每月第一个周五〉 6:00 〈每月第二、三、四、五个周四〉 6:00
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 有、洗手间 有



## 7 半泊教堂

室内装修洁净整齐，祷告空间风格清爽  
铁川与助施工，  
资金来自爱尔兰善款

江户时代末年，为躲避镇压而从大村藩逃来五岛的几户人家在福江岛东北的一小片海滩登陆上岸。由于这片土地相对于他们的人数来说太过狭小，所以他们中的一半人留在这里，另一半人则转而前往三井乐地区，这就是本地地名“半泊”的由来（一半人止泊于此）。

半泊村落于 1920 年开始筹划修建教堂，信徒们虽然生活艰辛，但都尽可能地出工出力，他们以来自爱尔兰的善款为资金，购买信徒家的田地作为教堂用地，找来铁川与助设计施工，历时三年，终于在 1922 年建成了现在这座教堂。

教堂外观酷似普通民宅，内部木材朴素，祭坛和墙壁也少装饰，给人洁净整齐的感觉。造型屋顶，三廊式格局，以及祭坛前面有天蓝色镶边的白墙，共同构成风格清爽的祷告空间。

信徒们一直精心呵护这座教堂，至今对它实施了多次的大规模修复工程。建成 5 年后，为了保护教堂免受台风侵袭，信徒们收集半泊海岸的石头，在教堂正面修建了一堵防风石墙。1970 年，信徒们又在教堂院子四周盖起了砌块墙。



地址	Hantomari Kyokai 邮编 853-0054 五岛市户岐町半泊 1223
如何前往	从福江港或福江机场乘车 30 分钟
弥撒日	不举行弥撒
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00（冬季到 16:00）
其他	停车场 有、洗手间 无



## 8 宫原教堂

### 期待已久的神父巡回

佩卢神父奉献弥撒，  
授予洗礼之地



1797 年以后从大村藩迁居到五岛的潜伏基督徒们在奥浦地区主要居住于平藏、浦头、大泊、滨泊、堂崎、嵯峨濑、观音平、半泊、间伏，以及宫原等地。宫原的基督徒们和其他地方一样，也是在表面上成为佛寺的信男信女，在背地里贯彻自己的基督教信仰。

承受了诸多苦难的信徒们在教禁解除，外国传教士到来以后，在村里修建了一座教堂。佩卢神父巡回到这个教堂并奉献弥撒后，包括“总代”（信徒代表）在内的十多个人接受了洗礼。

女传教者从传教士处习得知识后，短期居住于本教堂，期间向人们讲述天主教的教理和儿童的教育方法等。当时教堂里祭坛前面有两扇只在弥撒的时候才打开的拉门。

1971 年，为了实施改建工程，以总代为首，信徒们开始储积资金。同年 7 月 11 日，改建工程结束。



地 址	Miyabara Kyokai 邮编 853-0054 五岛市户岐町 773-2
如何前往	从福江港或福江机场乘车 20 分钟
弥 撒 日	〈每月第二、四个周日〉 13:00
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 有、洗手间 无



## 9 堂崎教堂

五岛基督教的复活根据地  
 样貌巍然，不负传教中心之历史地位

1868 年久贺岛牢屋之窄殉教事件后，奥浦地区也兴起了抓捕拷打基督徒的迫害行为。

1873 年弗朗辛神父来岛，在堂崎海滨奉献了教禁解除后五岛的第一场圣诞弥撒。1877 年

开始有神父常驻堂崎，从而开始了正式的教牧活动。此后直到堂区制在岛内各地成立为止，堂崎作为五岛基督教复活后的活动中心发挥了重要的作用。

1880 年巴黎外方传教会的马芒神父在堂崎建设了一座临时圣堂。其继任者佩卢神父于 1907 年将其重修为现在的教堂。教堂于 1908 年祝圣。

本教堂作为当时建筑技术的见证，于 1974 年 4 月 9 日被指定为长崎县文化财产。

1977 年教堂内开设了堂崎天主堂基督徒资料馆，展示了从传教时代开始，历经残酷迫害而终浴火重生的虔信历史。

传教重开之际，在传教士的指导下，这里成立了儿童养护设施“子部屋”及其事业母体“女部屋”。此地是这一制度的滥觞之地，刻画着另一段贯彻信仰的历史。



地 址	Dozaki Kyokai 邮编 853-0053 五岛市奥浦町堂崎 2019
如何前往	从福江港或福江机场乘车 15 分钟
弥 撒 日	〈每月第一个周日〉6:00
门 票	[普通游客] 成人 300 日元 初高中生 150 日元 小学生以下 100 日元 (20 位以上可享优惠) [有障碍者手帐的残障人士] 成人 150 日元 初高中生 100 日元 小学生以下 50 日元
开馆时间	9:00-17:00 (冬季到 16:00)
其 他	停车场 有、洗手间 有
备 考	教堂内有堂崎天主堂基督徒资料馆



## 10 浦头教堂

### 山峦中的诺亚方舟

背靠山峦，通体洁白，造型现代

1868年12月，福江岛奥浦村59名信徒被捕囚禁于浦头地区的一个信徒家中，这代表着继久贺岛之后，福江岛也开始大规模迫害基督徒。被捕者越来越多，有的信徒被囚禁于别的牢中达两年之久。直到1873年教禁解除，抓捕和流放等迫害行为才告停止。

浦头地区的第一代教堂建立于1888年。第二代由铁川与助设计施工，于1921年6月建设完成，当时被称为平藏教堂。每到星期日都有大量信徒赶来参加弥撒，人数过多教堂容纳不下，很多人只能挤在教堂的院子里。为了解决这个问题，1950年5月教堂实施了大规模的改扩建工程。

现在的浦头教堂是1968年迁到村中高地上重新修建的。随着在下五岛地区发挥了重要作用的堂崎堂区的裁撤和大泊教堂的关闭，奥浦地区的信徒们被划入了次年成立的浦头堂区（当时信徒1170人，170户）。

浦头教堂以旧约圣经中的诺亚方舟为题材，通体洁白，造型现代，与其背后四季景色各异的山峦形成鲜明对比。近年来教堂里时常举办圣歌会，包括市内音乐爱好家和信徒在内的奥浦混声合唱团登台献唱，歌声庄严肃穆。



地 址	Uragashira Kyokai 邮编 853-0051 五岛市平藏町 2716
如何前往	从福江港或福江机场乘车 10 分钟
弥 撒 日	〈周一至周五（二除外）〉 6:00 〈周二〉 17:00 〈周日〉 5:30（每月第一个周日除外）、8:00
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 有、洗手间 有



## 11 福江教堂

从福江大火中奇迹般幸存  
地处下五岛中心地带，信徒最多

福江教堂的历史始于 1896 年最初的信徒从久贺岛迁居到福江地区之时。后来佩卢神父在 1910 年前后一并购买了当时公立医院的房屋和土地，将其改造成教堂。

1914 年 4 月，福江教堂脱离原堂崎堂区，独立成为福江堂区。

福江教堂的信徒们一直渴望一座新教堂，最终这一愿望以信徒集资修建的形式得以实现。教堂于 1961 年 3 月开始施工，1962 年 4 月 25 日完成献堂。

教堂建成仅仅 5 个月后的 9 月 26 日凌晨，福江发生了长崎县战后最大规模的火灾，市区大部地区都遭焚毁，而福江教堂却奇迹般地幸免于难。伫立在瓦砾灰烬中的福江教堂俨然灾后复兴的精神标志，大大地鼓舞了受灾民众。

福江教堂位于五岛市的行政经济中心地带，是下五岛地区信徒最多的教堂，在市内教堂中发挥着中心性的作用。



地 址	Fukue Kyokai 邮编 853-0005 五岛市末广町 3-6
如何前往	从福江港步行 10 分钟 从福江机场乘车 10 分钟
弥 撒 日	〈周一至五〉6:00 〈周六（主日弥撒）〉19:00 〈周日〉6:00、9:00
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 有、洗手间 有



## 12 繁敷教堂

### 建于“山之田”的教堂 在郁郁葱葱的山路尽头悄然伫立

1853 年，岐宿村福见的一家基督徒历时十年把田地一点一点地开垦到了繁敷地区，就此拉开了繁敷教堂的历史。此后，1865 到 1868 年间，又有潜伏基督徒聚集来此，形成了八户人家。由于田地是开山所得，所以称之为“山之田”。

他们表面上装作信仰神道或佛教，背地里则坚守自己的基督教信仰。但五岛的大规模迫害无可避免地也延伸到了这里，从 1870 年开始，信徒们迎来了被拷打、镇压，没收掠夺田地财产的一年半艰辛时光。

苦难过后，信徒们于 1919 年，选择在山脚下的平地而不是现在的位置创建了最初的教堂。二战期间，政府为增产粮食开始修建繁敷水库，这座教堂被用作员工宿舍。然而在 1943 年，由于居住者不小心而引起了火灾，教堂惨遭焚毁。其后，1948 年教堂得以重建，但这次的教堂也因为位于繁敷水库的建设区域内而遭拆毁，此时很多信徒已经迁居到了长崎市和外海町（现长崎市）。

现在，从繁敷水坝经过，将葱郁的山路走到尽头，登上山顶仅有的一点土地，映入您眼帘的，就是在 26 年漫长的等待后，于 1974 年落成的现在的教堂。



地 址	Shigejiki Kyokai 邮编 853-0204 五岛市富江町繁敷道莲寺
如何前往	从富江港或富江机场乘车 30 分钟
弥 撒 日	不定期
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-16:00
其 他	停车场 有 (2 辆)、洗手间 无



## 13 水之浦教堂

铁川与助的木结构教堂名作  
优美的白色，献给蒙召升天圣母

水之浦教堂的历史始于江户时代末年，5名潜伏基督徒和他们妻小从大村藩迁居来此之时。他们表面上装作是佛教徒，背地里则信仰基督教。1866年前后，上五岛地区有信徒来到水之浦，告知本地信徒长崎大浦新建了基督教

堂之事。同年11月8日，水之浦的“帐方”（信徒首领）等三人前往长崎面会珀蒂让主教，领取圣牌和十字架后回到水之浦。

1868年12月25日，水之浦的信徒们聚集在帐方家里祈祷时被捕。四五天后，大约有30多名信徒被捕并被囚禁于作为临时牢房的帐方家中。大多数信徒在1869年获准出狱，但主要8人则被继续囚禁了两年以上。

水之浦的信徒们在教禁解除7年后的1880年，于可一览水之浦湾的小山上修建了第一代水之浦教堂。

60年后，在海风的无情侵蚀下教堂逐渐老化，重建提上日程。1938年，由建筑大师铁川与助设计施工，原计划建于云仙的一座教堂因故取消，信徒们于是购买这座教堂的建筑材料，建成了现在的水之浦教堂。

信徒们将这座优美的白色教堂奉献给蒙召升天圣母。



地址	Mizunoura Kyokai 邮编853-0701 五岛市岐宿町岐宿1644
如何前往	从福江港或福江机场乘车 30 分钟
弥撒日	〈周一、五〉 5:45 〈周三〉 17:30 〈周六〉 18:00 〈周日（奇数周）〉 8:30 〈周日（偶数周）〉 6:30
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-16:00
其他	停车场 有、洗手间 有



## 14 楠原教堂

### 稳重的哥特式砖结构建筑

院内有法蒂玛圣母和牧童雕像

从大村藩（现长崎市海外地区）迁居而来的108名第一批潜伏基督徒中，有一部分人选择了定居在楠原。1865年，在长崎发现基督徒的事情传开后，五岛的信徒们纷纷赶到长崎去谒见珀蒂让主教，神父来了的消息传遍了五岛的每个角落。但是从明治初年开始，五岛开始大力抓捕镇压基督徒，在楠原，“帐方”（信徒首领）的家更是被指定成为关押信徒的监牢。

楠原的信徒不久后被移送至水之浦的牢房，在那里受到了官吏的酷刑拷问。1873年教禁解除后，抓捕镇压行为才告终止。

1912年，由铁川与助耗时三年修建完成的，就是现在的楠原教堂。教堂外观为砖结构的哥特式风格，内部采用肋架拱顶，是下五岛地区现存第二古老的教堂，仅次于堂崎教堂。

此后随着时间的推移，教堂逐渐老化，在多次的部分性小修以后，1968年，教堂实施了一次大规模的，包括修整祭坛在内的扩建修补工程，现存的就是此次修补之后的教堂。

教堂院内一角安置有法蒂玛圣母和牧童雕像，常有信徒来此祷告。

教堂附近有1868年的关押基督徒的楠原牢房遗址，并建有纪念碑。



地 址	Kusuhara Kyokai 邮编853-0703 五岛市岐宿町楠原
如何前往	从福江港或福江机场乘车 30 分钟
弥 撒 日	〈周四、六〉 5:45 〈周日（奇数周）〉 6:30 〈周日（偶数周）〉 8:30
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-16:00
其 他	停车场 有（20 辆）、洗手间 有



## 15 打折教堂

### 一座简约质朴的海滨教堂

信徒们想要一座教堂的夙愿终于成真

明治初年，镇压基督教的狂风刮遍整个五岛，打折地区的信徒也和岐宿等地的信徒一样，被抓捕囚禁在水之浦的监狱之中，承受了深刻的苦难。

教禁解除后，岛内各地教堂纷立，而打折地区却长时间内没有教堂。信徒们为了参加星期日的弥撒，必须要步行两小时前往楠原教堂，或者搭船前往水之浦教堂。

信徒们想要一座教堂的愿望终于在1935年得以实现。这一年，打折教堂在村落后山的山腰地带建成完工。选择这个地理位置是为了方便信徒们一年一度的静修。教堂定期举行弥撒，而尽管附近有一座公共墓地，通往教堂却没有一条像样的路，信徒们只能走每次田埂路来参加弥撒。

这座教堂后来因为老化严重而被废弃。1973年，人们在海边重建了现在的打折教堂。

打折教堂有着简单的斜坡屋顶和白漆墙，是一座非常质朴的小教堂。

教堂不论是每月两次的弥撒时还是平时，都得到了信徒们的精心呵护。



地址	Uchiiori Kyokai 邮编 853-0702 五岛市岐宿町川原打折
如何前往	从福江港或福江机场乘车 30 分钟
弥撒日	〈每月第一、三个周日〉 10:30 ※有时休息
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-16:00
其他	停车场 无、洗手间 有



## 16 三井乐教堂

### 花窗玻璃寄托信仰

外墙正面的陶制马赛克圣画也令人印象深刻

三井乐教堂外墙上的陶制马赛克圣画和室内精美的花窗玻璃都会给来访者留下深刻的印象。花窗玻璃是2005年完成的新作品，由出身三井乐的虔诚信徒出资，当地志愿者耗费数年时间制作。

这个地区的基督教历史始于1772年70名农民迁居渊之元，以及1773年大批农民迁居三井乐这两件事。三年之后，又有78人定居渊之元，到了1839年，在长崎浦上的迫害中被释放的部分信徒也在三井乐安下了家（岳村落）。

1868年，发源自久贺岛的对基督徒的迫害也波及到了三井乐。信徒们默默忍受压迫，无一人弃教或死亡，大多数人一个月就出了狱，但是一部分人被持续关押，直到1871年才被全部释放。

1880年，人们在现教堂所在位置修建了一座哥特式的木结构教堂。这座教堂后来根据需要进行过几次大修，为了容纳更多的信徒还进行过扩建，但是在建成90年后的1970年，还是因为白蚁之害而不得不拆除。

1971年，全新的三井乐教堂修建完工。



地 址	Miraku Kyokai 邮编 853-0607 五岛市三井乐町岳 1420
如何前往	从福江港或福江机场乘车 40 分钟
弥 撒 日	〈周一至六（二、三除外）〉 6:00 〈周三〉 17:30 〈周六（主日弥撒）〉 18:30 〈周日〉 7:30
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 有、洗手间 有



## 17 贝津教堂

### 改修增建屋顶尖塔

花窗玻璃缔造温馨空间

贝津教堂的历史始于大村藩的潜伏基督徒们迁居到三井乐古田和玉之浦町顿泊后，又再度迁居到竹山村落之时。

明治初年，久贺岛上对基督徒的迫害波及到三井乐后，贝津的信徒们也被抓捕入狱，承受了拷打之苦。教禁解除半个世纪后的1924年，当时的40户信徒共同兴建了现在这座木结构教堂，并把它献给使徒圣若望。贝津教堂一开始是岳（现三井乐）堂区的兼管教堂，当时大部分信徒都住在竹山村落。现教堂之前曾经有过一座面积30平方米左右的老圣堂，当时由于面积过于狭小，神父到来时信徒们往往都挤到了圣堂的外面。

1952年，贝津教堂从岳堂区独立，成立贝津堂区。1962年教堂因年久老化而实施了大规模的扩改修工程，屋顶上的尖塔也是这时候安上去的。室内的花窗玻璃把光线装饰成红、蓝、绿等鲜艳颜色，点缀朴素而又温馨的室内空间。

五颜六色的花朵妆点圣坛，让来访者在庄严肃穆的环境也能够心情上宁静安稳。



地址	Kaitsu Kyokai 邮编 853-0604 五岛市三井乐町贝津 458
如何前往	从福江港或福江机场乘车 40 分钟
弥撒日	〈周三〉 6:00 〈周日〉 6:00
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其他	停车场 有 (5 辆)、洗手间 有



## 18 嵯峨岛教堂

### 精心守护创建时的样貌

渔民信徒向玛丽亚祈祷海上平安

嵯峨岛位于贝津西方海上 4 公里处。1797 年以后，从大村落逃过来的潜伏基督徒也定居到了这个小岛。

教禁解除后，信徒们暂时在家里举行弥撒，1888 年时，他们在岛上修建了一座小圣堂。

1918 年，木结构的现教堂在信徒较多的竹原村落修建完成。教堂在建成当初隶属于三井乐堂区，后来在贝津教堂于 1953 年从三井乐堂区分离独立成为贝津堂区之际，成为了贝津堂区的兼管教堂。岛上信徒十分珍惜爱护这座建于 1918 年的教堂，对它实施了多次的改建修补。

在持续老龄化的五岛地区，嵯峨岛年轻人比例较高，先祖的信仰得以顺利向子孙传递。这是一个渔业之岛，岛上居民大多从事渔业，信徒们把玛丽亚像带到船上，像先祖一样，向圣母祈祷危险的海上作业能够平安无事。

现在三井乐教堂的神父每月来嵯峨岛举行两次弥撒。



地 址	Saganoshima Kyokai 邮编 853-0611 五岛市三井乐町嵯峨岛
如何前往	从贝津港搭乘嵯峨岛旅客船 20 分钟→嵯峨岛栈桥步行 10 分钟
弥 撒 日	〈每月第一、三个周日〉10:00 左右 ※有时因天气情况变动，敬请提前确认。
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 3 辆、 洗手间（嵯峨岛候船室）



# +

## 19 玉之浦教堂

仿佛来到似曾相识的童话世界  
完美融入于周边风景的美丽教堂

玉之浦地区的信徒一开始是在本地一座二层民居的二楼举行弥撒。后来，从周边地区迁居过来的信徒和本地信徒一起于 1962 年在该民居所在位置修建了现在的玉之浦教堂。

玉之浦町是一个距离大濑崎断崖（灯台）和井持浦教堂都很近的小镇，玉之浦教堂就位于小镇中心的民居一角，面朝风平浪静的大海，屋檐和入口都很简单，是一座造型简朴的教堂。教堂内部，祭坛和信徒座椅小巧精致，完美搭配，共同形成了一个舒适安静的祷告空间。这座拥有尖塔、十字架和白墙的小教堂既完美融入于周边风景，又从远处清晰可辨，仿佛带人进入似曾相识的童话世界。



地址	Tamanoura Kyokai 邮编 853-0411 五岛市玉之浦町玉之浦 622-1
如何前往	从福江港或福江机场乘车 65 分钟
弥撒日	〈每月第一、三个周三〉 17:00
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其他	停车场 无、洗手间 有



## 20 井持浦教堂

### 探访日本最古老的卢尔德洞窟 嵯峨岛等五岛各地岩石齐聚于此

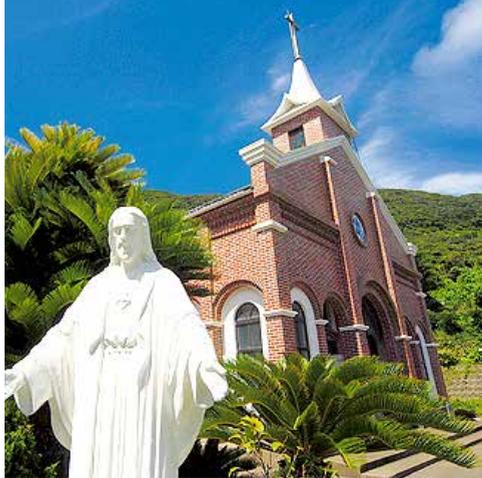
井持浦教堂所在的玉之浦一带是明治初年五岛基督徒遭到镇压时，唯一幸免于难的地区。

1897年，法国传教士佩卢神父指导人们修建了一座雄伟的拥有肋架拱顶的砖结构教堂。两年后的1899年，他又号召信徒们修建一个类似法国卢尔德（圣母显现之地）的洞窟。

在佩卢神父的指导下，信徒们从嵯峨岛的惊涛海岸运来岩石，又从五岛各地收集了各种良石奇石，在教堂旁边原是厨房的地点修建了一个卢尔德洞窟。洞窟完成后，佩卢神父返回法国取来了真正的卢尔德圣水注入洞窟，又在洞窟中安放了同样是从法国取来的圣母像。

1900年库辛神父为井持浦教堂的卢尔德洞窟举行了盛大的祝圣典礼。

教堂建成29年后的1924年，为了扩大内部空间，教堂实施了将原本位于外面的拱廊纳入内部的改建工程。井持浦教堂因其创先河的罗马式建筑风格而闻名遐迩，但终究无奈时间的摧残，在建成90年后的1987年，因遭受台风重创而被拆毁。翌年，现在的第二代井持浦教堂新建完成。



地 址	Imochiura Kyokai 邮编 853-0411 五岛市玉之浦町玉之浦 1243
如何前往	从福江港或福江机场乘车 60 分钟
弥 撒 日	〈每月第二、四、五个周三〉 17:00 〈每月第一、三、五个周六〉 17:00 〈每月第二、四个周日〉 8:30
是否开放	通常开放。
参观时间	9:00-17:00
其 他	停车场 有 (50 辆)、洗手间 有



# 基督教的历史

~五岛列岛的虔信轨迹~

## 基督教传来

### 方济·沙勿略的传教在长崎扎根

欧洲于15世纪初叶开启了地理大发现的新时代，冒险与发现彻底改变了人们对世界的认知。欧洲人尤其对东方报以极大的兴趣，16世纪初叶，葡萄牙人占领了果阿和马六甲，以此为中转地进行亚洲贸易。

1543年，葡萄牙人率先到达日本的种子岛，火绳枪传入日本。1549年耶稣会创始人之一方济·沙勿略来日传教。

方济·沙勿略传播的基督教以西日本为中心，在短时间内就传播甚广。1580年，第一个基督徒大名大村纯忠将长崎献给耶稣会，长崎就此成为了基督教在日本的传教中心，一时间教堂和相关设施纷纷拔地而起，其繁华景象在当时的记录中被赞为“日本的小罗马”。

## 下五岛传教与发展

### 从阿尔梅达传教到信徒2000人

1566年，领主宇久纯定邀请传教士路易斯·德·阿尔梅达（也是医生）和洛伦索了斋（日本修道士）前来五岛，基督教遂开始在下五岛传播。25名宇久纯定的家臣从阿尔梅达和洛伦索处习得教义，接受洗礼，成为五岛的第一批基督教徒。

得知25名家臣在下五岛受洗之事后，120名奥浦地区居民也接受了洗礼。

宇久纯定之子纯尧接受阿尔梅达神父的继任者蒙特神父的洗礼，得洗礼名路易斯，人们遂以唐·路易斯称呼他。纯尧结婚后，其夫人、15名侍女、100名家臣接受了洗礼。纯尧继任为第19代藩主后，亲往岛内各地传教，信徒人数持续增加，达到2000人。期间，在领主的许可下，福江城下和奥浦地区都建起了教堂。

## 镇压与潜伏的时代

### 从大村藩迁居到基督徒绝迹之岛

1597年长崎发生了二十六圣人殉教事件。1637年“岛原之乱”发生后，对基督徒的镇压和取缔变得更加严苛。这样的状况持续太久，以至于罗马教廷认为在日本基督徒已经绝迹。

在下五岛，对基督徒的镇压也一样激烈，但是还是有很多人秘密保持了自己的信仰，这些人最多时有2300人。另外，二十六圣人之一若望五岛就是五岛人，他为了躲避镇压从五岛逃到长崎并在那里成为了传教士，后来被捕后与其它二十五人一起在长崎西坂的山丘上殉教。

由于即使严厉镇压却仍有神父在此秘密传教，政府遂决定于1628年彻底禁止基督徒进入五岛藩。迫害旷日持久，终于没有人再相信五岛还有基督徒存在。

1797年，约3000名农民（潜伏基督徒）为逃避镇压，保持信仰，从大村藩迁居到了五岛。基督徒们以“账方”、“水方”、“取次役”三个头目（注：头目名称各地不同）为核心，在没有神父的情况下秘密坚守着信仰。

### 始于明治元年的五岛基督徒镇压

随着日本因黑船事件被迫打开国门，巴黎外方传教会的神父们来到日本，在长崎外国人居留地建设了大浦天主堂。1865年，浦上的数十名潜伏基督徒前来参拜，并向珀蒂让神父表白了自己的信仰。这则被称作“信徒发现”的新闻从依然实施教禁的日本秘密传到梵蒂冈和整个世界，给当时人们以极大的震撼与感动，被称作是世界宗教史上的一大奇迹。然而此后不久，政府就开始了抓捕流放浦上居民的，史称“浦上四番崩”的镇压行为。这一事件遭到了外国的强烈谴责，在此影响下，1873年，明治政府终于解除了教禁。

明治元年暨1868年，发生于久贺岛的“牢屋之窄殉教事件”是五岛地区镇压基督徒行为的肇始。信徒们被强迫放弃信仰，包括幼儿在内的许多人殒命殉教，其苦难以估量。下五岛全境的镇压变得残酷起来也正是从明治元年开始。

### 在外国神父指导下，木匠们挑战未知的教堂建筑

1873年教禁解除后，大小各样的教堂在长崎县内如雨后春笋般建立起来。

下五岛也迎来了外国神父的正式传教，信徒们以教堂建筑的形式，表达获得信仰自由的喜悦。这些教堂大多由外国神父指导，日本木匠施工，选择在基督徒坚守信仰的纪念性地点建立。信徒们尽管生活并不富裕，仍然积极踊跃地付出资金与劳力，为教堂建筑添砖加瓦。



原奥浦兹惠院（1968-2006）

## 奥浦兹惠院

### 佩卢神父慷慨解囊建设儿童养护设施

巴黎外方传教会的传教士开始在五岛正式传教时，五岛人的生活非常贫困，双胞胎中的一方或有障碍的儿童往往被秘密遗弃。修建了堂崎第一代教堂的马芒神父决定出手救济这些不幸的儿童。神父租借大泊地区的一户民宅，安排为自己做饭的女性主导，并向天主教家庭的女儿们寻求帮助，共同养育这些儿童，这就是“儿童养护设施奥浦兹惠院”的起源。当时这个设施被称作“子部屋”。

1880年，由于在堂崎建设教堂，子部屋也搬迁到了堂崎。继任马芒神父的佩卢神父投入其母遗产购置赤濑地区的山林并加以开垦，于1904年在这里建成了新的养育院。

当时，女性们靠干农活和兜售商品获得收入，并把收入的一部分用于养育儿童，可谓是真正的自给自足。1909年，养育院成为财团法人，更名奥浦兹惠院，并于2006年迁到了平藏町。

# 让五岛成为世界遗产之岛！

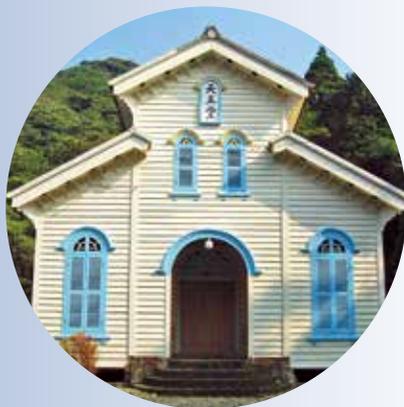
2016年7月，“长崎教堂群及基督教关联遗产”  
被列入世界遗产国内推荐候补名单，  
9月重命名为  
“长崎与天草地方潜伏基督徒关联遗产”。

五岛市现正与长崎县、熊本县以及候补项目所在地  
(长崎市、佐世保市、平户市、南岛原市、小值贺町、  
新上五岛町、天草市)共同努力，  
争取让“长崎与天草地方潜伏基督徒关联遗产”  
早日登录为世界遗产。

## 五岛市构成项目候选



久贺岛村落  
(原五轮教会堂)



奈留岛上村落  
(江上天主堂)

信息截至2016年11月

## 🏰 什么是世界遗产？

世界遗产是全世界人类共有的，现代人类传递给子孙后代的“人类共同财产”。

联合国教科文组织世界遗产委员会基于世界遗产条约所规定的条件，从全球各地人民珍爱的“具有卓越价值的建筑物、遗迹、自然景观”中进行遴选，满足必要条件并获正式登录者即成为“世界遗产”。

## 🏰 凭什么成为世界遗产？

- (1) 江户时代末年，为了坚守自己的信仰，有大约3000名基督徒从长崎的外海地区背井离乡来到五岛。他们在五岛各地虽也遭受了包括久贺岛牢屋之窄42人殉教在内的各种各样的镇压与迫害，却仍然宁死不屈。漫长的禁教时代里，他们以生命捍卫信仰的历史事实有成为世界遗产的价值。
- (2) 信徒们为躲避镇压与迫害而生活过的村落和他们所修建的教堂完美融入于周边自然环境，形成了五岛的独特景观。此外，由外国神父指导，日本木匠施工建造的这些教堂在了解当时的教堂建筑方面也具有宝贵的价值。

## 🏰 为什么要申请世界遗产？

申遗是为了更好地保护五岛的宝贵财产，并将它们传递给后代子孙。

详情请浏览五岛市申遗网站。

<http://www.city.goto.nagasaki.jp/sekaiisan/>

# 教堂年表

教堂名称	守护者	简介
废 大泊教堂	圣若瑟	1879年建立临时教堂，1903年正式建立，1968年关闭拆除。
1 堂崎教堂	日本二十六圣人殉教者	1880年建立小圣堂，现建筑于1908年祝圣献堂。1974年被指定为长崎县指定有形文化财产。
2 水之浦教堂	蒙召升天圣母	1879年建立，现建筑于1938年建立。
3 三井乐教堂	诸圣人	1880年建立，1933、47、52年三次改建。现建筑于1971年建立。
4 滨胁教堂	耶稣至圣圣心	1881年建立，现建筑于1931年建立。
5 旧五轮教会堂	圣若瑟 (以前教堂使用时)	现建筑原是1881建立的滨胁教堂，1931年搬迁至现址。1999年5月13日被指定为国家重要文化财产，现归五岛市政府管辖。
废 立谷教堂	圣伯多禄、保禄	1882到1887年间（专家推测）。1987年因年久老化倒塌。遗址设有祭坛和圣像，多有信徒前来参拜。
6 宫原教堂	圣道明	1885年建立，现建筑于1971年建立。
7 浦头教堂	使徒圣伯多禄、圣保禄	1888年建立（当时守护者为圣十字架），1921年建立，1950年扩改建。现建筑于1968年建立（守护者此时变更）。
8 嵯峨岛教堂	玫瑰经圣母	1888年建立小圣堂，现建筑于1918年建立，历经改建至今。
废 姬岛教堂	大天使圣米迦勒	1888年建立小圣堂，1918年建立，1931年扩建。因岛民流失1965年开始成为无人岛。
9 井持浦教堂	卢尔德圣母	1897年建立，1987年因台风倒塌。（1899年创建日本第一个卢尔德洞窟）现建筑于1988年建立。
废 葛岛教堂	耶稣圣心	1899年建立，1951年因台风倒塌。1954年建立。1973年岛民全部迁出成为无人岛。

教堂名称	守护者	简介
10 江上天主堂	圣若瑟	1906年建立，现建筑于1918年建立。2008年6月9日被指定为国家重要文化财产。
11 福江教堂	耶稣之心	1910年前后购买土地和建筑物，建筑物改建成为教堂。现建筑于1962年建立。
12 楠原教堂	圣家	现建筑于1912年建立，1968年扩建。
废 永里教堂	蒙召升天圣母	1918年建立。1969年于牢屋之窄殉教纪念教堂建成之时关闭。
13 繁敷教堂	大天使米迦勒	1919年建立，1948年建立，现建筑于1974年建立。
废 细石流教堂	圣安妮	1920年建立。1969年于牢屋之窄殉教纪念教堂建成之时关闭。
14 半泊教堂	圣派翠克	现建筑于1922年建立。
15 贝津教堂	使徒圣若望	小圣堂：建立年不详。现建筑于1924年建立。
16 奈留教堂	圣方济·沙勿略	1926年建立，1929年扩建。现建筑于1961年建立。
废 赤仁田教堂	无原罪圣玛丽亚	1926年建立。1969年于牢屋之窄殉教纪念教堂建成之时关闭。
南越教堂	大天使圣米迦勒	1927年建立，现建筑于1957年建立。2015年闭堂。
17 打折教堂	诸圣人	1935年建立，现建筑于1973年建立。
18 玉之浦教堂	圣方济·沙勿略	现建筑于1962年建立。
19 牢屋之窄殉教纪念教堂	殉教者的女士	关闭细石流、永里、赤仁田三处教堂后，于1969年建立，现建筑于1984年建立。
20 五轮教堂	圣若瑟	现建筑于1985年建立。

## 教堂是神圣的祷告之殿 参观时敬请遵守相关注意事项

- 不要影响到弥撒等宗教仪式的进行
- 如正在举办葬礼等特殊仪式, 请不要参观
- 不要鸣钟
- 请使用公共卫生间及卫生设备
- 教堂内禁止穿鞋, 请把鞋脱下存入鞋柜后, 方可进入
- 在教堂内请脱帽并保持肃静
- 教堂是神圣之所, 请注意个人仪容仪表, 合体着装
- 请勿私语, 并将手机设置为静音模式
- 请不要随意触摸教堂内外的圣器和装饰物
- 请不要进入圣坛
- 请不要饮食、吸烟
- 教堂内禁止摄影
- 垃圾请各自带回, 请不要随意丢弃

发行日 / 2011年2月(初版) 2016年11月(第9刷)

---

发行 / 五岛市世界遗产登录推进协议会

---

邮编 853-8501 长崎县五岛市福江町 1 番 1 号(五岛市政府市长公室内)  
电话 0959-72-6111 传真 0959-74-1994